

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»  
Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации  
Кафедра межкультурной коммуникации,  
риторики и русского языка как иностранного

**Изучение актуальной лексики тематической группы «Спорт  
(пинг-понг)» в русском и китайском языках**

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа  
допущена к защите  
Зав. кафедрой

\_\_\_\_\_

дата

подпись

Исполнитель:  
Лю Хунлань,  
Обучающийся \_\_\_\_\_ группы

\_\_\_\_\_

подпись

Руководитель ОПОП:

\_\_\_\_\_

подпись

Научный руководитель:  
Ворошилова Мария Борисовна,  
кандидат филологических наук,  
доцент / доцент кафедры  
межкультурной коммуникации,  
риторики и русского языка как  
иностранного

\_\_\_\_\_

подпись

Екатеринбург 2016

# **СОДЕРЖАНИЕ**

Введение

Глава 1. Теоретические основы изучения актуальной лексики тематической группы «Спорт (пинг-понг)» в русском и китайском языках

1.1. Глоссарий

1.2. План исследования

Глава 2. Изучение актуальной лексики тематической группы «Спорт (пинг-понг)» в русском и китайском языках

2.1. Структурный анализ тематической группы «Пинг-понг»

2.2. Методические материалы для изучения лексики тематической группы «Пинг-понг»

Заключение

Список использованной литературы

## ВВЕДЕНИЕ

Освоение лексики в процессе обучения иностранных обучающихся является одним из важнейших компонентов обучения русскому языку как иностранному. Классификации различных лексических материалов по темам, а также по лексико-семантическим и тематическим группам являются наиболее распространенным приемом описания лексики и очень действенным в теории и практике преподавании языка как иностранного, что и обуславливает актуальность и практическую значимость настоящего исследования.

Языковым материалом исследования послужили лексические единицы тематической группы «Пинг-понг» (настольный теннис). Пинг-понг по праву считается в Китае национальным спортом: на международных соревнованиях любого уровня китайские спортсмены уже давно являются основными претендентами на призовые места. Иначе развивается история настольного тенниса в России, но это тот вид спорта который известен каждому русскому, а значит данный материал будет интересным предметом диалога.

Но несмотря на свою актуальность в русско-китайском диалоге данная тема не нашла своего полного отражения. В действующих учебниках по русскому языку для китайских студентов мы нашли лишь одно упражнение, посвященное настольному теннису, но содержащее только общую лексику тематической группы «Спорт».

Объектом исследования выпускной квалификационной работы – изучение актуальной лексики тематической группы «Пинг-понг» в иностранной аудитории.

Предмет – структурный анализ тематической группы «Пинг-понг».

Цель – изучение особенностей организации лексических единиц, входящих в тематическую группу «Пинг-понг», с целью их изучения в иностранной аудитории. Для достижения данной цели необходимо решить следующие задачи:

1. Изучить теоретические основы системных отношений в лексике.
2. Рассмотреть понятие тематической группы.
3. Представить в виде системы тематическую группу русских наименований в сфере пинг-понга и сравнить ее с аналогичной системой китайских номинаций.
4. Составить систему упражнений, направленных на изучение лексики тематической группы «Пинг-понг».

Для решения поставленных задач были использованы следующие **методы исследования**.

Общенаучные методы: описательный – вид научного метода, представляющий собой систему процедур сбора, первичного анализа и изложения данных и их характеристик.

Лингвистические методы: метод сплошной выборки, метод лексикографического описания, метод компонентного анализа.

**Методологической основой** исследования в выпускной квалификационной работе явились научные труды Щура Г.С., Филина Ф.П., Уфимцевой А.А., а также методические работы Ильина М.С., Пассова Е.И.

По своей структуре выпускная работа состоит из введения, глоссария и плана работы, двух глав, заключения и списка использованных источников.

В первой главе «Теоретические основы изучения актуальной лексики тематической группы “Спорт (пинг-понг)” в русском и китайском языках» представлены основные термины, используемые в выпускной квалификационной работе, и план исследования.

Во второй главе практического характера представлены результаты структурного анализа тематической группы «Пинг-понг» в русском и китайском языках, а также разработанные нами методические материалы для изучения лексики тематической группы «Пинг-понг».

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ АКТУАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ СПОРТ (ПИНГ-ПОНГ) В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

## 1.1. ГЛОССАРИЙ

**Лексика** - словарный состав языка, совокупность слов языка.

**Лексема** – основная единица лексического *строения языка*, слово, рассматриваемое как единица *номинации*.

**Сема** – минимальная единица плана содержания, представляет собой элементарное отражение в языке различных сторон и свойств обозначаемых предметов и явлений действительности.

**Семантическое поле** – совокупность слов и выражений, составляющих тематический ряд, который хранится в *долговременной памяти* человека и возникает всякий раз в случае необходимости общения в определенной области.

**Тематическая группа** – совокупность слов разных частей речи по их сопряженности с одной темой на основе экстралингвистических параметров.

**Термин** – слово или словосочетание, обозначающее какое-либо понятие из разных областей знаний.

**Упражнение** – структурная единица методической организации учебного материала, используемого в учебном процессе.

**Лексические упражнения** – вид упражнений, целью которых является формирование лексических навыков.

**Двуязычные упражнения** (переводные упражнения) – вид упражнений, при которых прибегают к использованию родного языка (переводу).

## **1.2. ПЛАН ИССЛЕДОВАНИЯ**

1. Анализ теоретической литературы, посвященной системным отношениям в лексике.
2. Составили терминологическую базу исследования.
3. Отдельно рассмотрели понятие тематической группы.
4. Сбор материала: используя метод сплошной выборки, мы проанализировали тексты, посвященные пинг-понгу, и выделили ключевые слова.
5. Лексикографическое описание: выделенные слова проверили по словарю. Составили словарь на русском и китайском языке.
6. Выявили основное значение каждого слова, разделили их на группы.
7. Сопоставили выбранные слова тематической группы «Пинг-понг» из русского и китайского языка, классифицировали их по тематическим группам.
8. Изучили методическую литературу, посвященную изучению иноязычной лексики тематической группы.
9. Рассмотрели существующие типы упражнений для освоения лексики.
10. Составили систему упражнений, направленных на изучение лексики тематической группы «Пинг-понг».

## ГЛАВА 2. ИЗУЧЕНИЕ АКТУАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «СПОРТ» (ПИНГ-ПОНГ) В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

### 2.1. СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ПИНГ-ПОНГ»

На первоначальном этапе исследования, используя метод сплошной выборки, мы проанализировали тексты на русском и китайском языках, посвященные пинг-понгу, и выделяли ключевые слова.

Всего нами было выделено 278 номинаций: по 139 в русском и китайском языках. Ядром тематической группы являются существительные и именные словосочетания, в которых главным является существительное.

Особенность анализируемой тематической группы в том, что она состоит преимущественно из терминов.

На втором этапе мы выполнили лексикографическое описание: выделенные ключевые слова проверили по словарю, составили словарные статьи. Например:

*Настольный теннис (乒乓球) – индивидуальная спортивная игра, которая ведется по определенным правилам двумя (одиночная игра) или четырьмя (парная игра) участниками, ракеткой и мячом на теннисном столе, разделенном на две равные половины сеткой до выигрыша одним (одними) из соперников 11 очков при преимуществе не менее чем в 2 очка.*

Далее выявили основное значение каждого слова, разделили их на подгруппы. Таким образом, в тематическую группу «Пинг-понг» нами были включены 5 тематических подгрупп:

- Принадлежности игры.
- Соревнование.
- Технические приемы.
- Тактические приемы.

– Игровые термины.

Структура и содержание тематической группы «пинг-понг» представлена в таблице «Актуальная лексика тематической группы ПИНГ-ПОНГ».

### Актуальная лексика тематической группы ПИНГ-ПОНГ

Табл. 1.

Русская номинация	Китайская номинация	Значение
<b>1. Принадлежности игры (инвентарь) 比赛用品</b>		
Мяч	球	Спортивный инвентарь, используемый для перебивания ракетками друг другу. Мяч для настольного тенниса – шарик из матового целлулоида или подобной массы белого или оранжевого цвета. Мяч должен быть сферическим, диаметром 40 мм. Масса мяча – до 2,7 г.
Ракетка	球拍	Спортивный инвентарь, предназначенный для выполнения ударов по мячу. Ракетка состоит из деревянного основания и различных накладок. Может иметь любые размеры, форму и массу, но ее лопасть должна быть плоской и жесткой. При этом 85 % лопасти по толщине должно быть из натурального дерева.
Основание ракетки	基地球拍	Основа ракетки для игры в настольный теннис, имеющая ровную твердую поверхность, на которую наклеиваются накладки и «щетки» ручки ракетки. Основание ракетки может быть изготовлено из фанеры, содержащей несколько слоев или цельной древесины.
Ручка ракетки	球拍手柄	Удлиненная часть ракетки, за которую игрок ее держит.
Игровая поверхность (лопасть)	比赛场地	Сторона ракетки, используемая для ударов по мячу. Игровая поверхность основания оклеивается накладками.
Ребро ракетки	边拍	Узкий край ракетки, расположенный по ее периметру.
Шейка ракетки	球拍	Узкая часть ракетки, расположенная около ручки, в которой ручка переходит в лопасть ракетки.
Накладка	盖板	Резиновый или губчатый материал, покрывающий игровую поверхность ракетки. Накладки могут быть однослойные (жесткая



Русская номинация	Китайская номинация	Значение
		ракетка) или двухслойными – сэндвич (мягкая ракетка), состоящие из нижнего слоя губчатой резины и слоя пупырчатой резины, который может быть наклеен пупырышками наружу (прямой сэндвич), или внутрь (оборотный сэндвич).
Обычная пупырчатая резина	备选	Это однослойная не ячеистая резина, натуральная или синтетическая, с пупырышками, равномерно распределенными по ее поверхности с плотностью не менее 10 и не более 50 штук на 1 см <sup>2</sup> , Отношение высоты пупырышек к их диаметру – не более 1 х 1.
Резина типа сэндвич	橡胶夹层	Один слой ячеистой (пористой) резины, покрытой снаружи одним слоем обычной пупырчатой резины; толщина пупырчатой резины – до 2 мм включительно.
Губка	海绵	Прокладка из пористой резины в накладках ракетки (сэндвича): часть накладки.
Стол	桌子	Спортивный инвентарь, на котором должен ударяться мяч, перебиваемый игроками через сетку. Поверхность стола должна находиться в строго горизонтальном положении, быть ровной, матовой и гладкой. Посередине стол разделяется сеткой. Различают игровую поверхность стола, ребро стола и боковую поверхность стола. В парной игре стол делят вдоль на две равные половины – поле подачи.
Боковая поверхность стола	桌子侧表面	Поверхность стола, расположенная вертикально относительно игровой поверхности стола.
Верхняя поверхность стола	桌子上表面	Называемая «игровой поверхностью», длиной 2,74 м и шириной 1,525 м, должна быть прямоугольной и лежать в горизонтальной плоскости на высоте 76 см от пола. Игровая поверхность включает верхние кромки стола, но не боковые стороны ниже кромок, может быть из любого материала и должна обеспечивать единообразный отскок около 23 см при падении на нее стандартного мяча с высоты 30 см.
Игровая поверхность стола	正面	Должна быть матовой, однородной темной окраски с белой «боковой линией» шириной 2 см вдоль каждой кромки по стороне 2,74 м и белой «концевой линией» тоже шириной 2 см вдоль каждой кромки 1,525 м.
Сетка	网	Инвентарь, делящий стол поперек на две равные половины. Комплект сетки состоит из кронштейнов (стоек), которые крепят саму сетку к столу, и непосредственно сетки хлопчатобумажного или синтетического

Русская номинация	Китайская номинация	Значение
		материала, состоящего из ячеек и верхней белой тесьмы.
Счетчик	计数器	Приспособление для наглядного подсчета очков (изменения результата во встрече).
Игровая площадка	比赛场地	Место для игры в настольный теннис, на котором находится стол и зоны для перемещения игроков. Как правило, площадка огораживается бортиками. Местом для игры в настольный теннис могут служить: в помещении – комната, зал, сцена, спортивный зал с дощатым или паркетным полом; на открытом воздухе – оборудованное место. При игре в помещении игровая площадка должна иметь определенные минимальные размеры из расчета на один стол.
<b>1. Соревнования 比赛</b>		
Командные соревнования	团体赛	Состязания (соревнования) между командами, когда результаты отдельных участников засчитываются только команде.
Лично-командные соревнования	个人团体赛	Состязания (соревнования), в которых подводятся итоги выступления отдельных команд и личного первенства среди всех участников.
Личные соревнования	个人竞赛	Соревнования, в которых разыгрывается только личное первенство.
Матч	比赛	Спортивное соревнование, между двумя или несколькими спортсменами (командами), в котором заранее устанавливается как количество участников, так и персональный состав. Многие матчевые встречи носят традиционный характер.
Встреча	比赛	Игра в одиночных личных соревнованиях. Командное соревнование состоит из определенного количества встреч.
Парная встреча	双人比赛	Игра в личных или командных соревнованиях вдвоем с партнером против двух других игроков (двое на двое),
Партия (сет)	组队	Часть матча, за время которой одна из сторон должна набрать 11 очков (при преимуществе не менее чем на 2 очка).
Очко	网眼	Розыгрыш мяча, результат которого засчитан. Величина оценки результата розыгрыша мяча.
Ошибка	犯规	Умышленное, неумышленное или вызванное действиями соперника неправильное выполнение технических или тактических приемов, а также нарушение правил соревнований.
Прием	方法	Отдельное действие, движение, способ осуществления какой-либо цели.

Русская номинация	Китайская номинация	Значение
Переигровка	重新比赛	Розыгрыш, результат которого не засчитан.
Рука с ракеткой	手拍	Рука, держащая ракетку
Розыгрыш	平局	Период времени, когда мяч находится в игре.
Свободная рука	自由手	Рука без ракетки.
Судья	裁判	Лицо, назначенное контролировать встречу.
Мяч в игре	比赛的球	Период времени, с момента нахождения мяча на неподвижной ладони свободной руки перед намеренным подбрасыванием его в подаче до тех пор, пока он не коснется чего-либо кроме игровой поверхности, комплекта сетки, ракетки, находящейся в руке, или руки с ракеткой ниже запястья или же до тех пор, пока не будет решено, что розыгрыш следует переиграть или он завершен очком.
Форма одежды	服装造型	Игровая одежда, как правило, должна состоять из рубашки с коротким рукавом и шорт или юбки, носков и игровой обуви; другие предметы, например, тренировочный костюм или часть его допускается носить во время игры только с разрешения главного судьи. Основные цвета рубашки, юбки или шорт, кроме рукавов и воротника рубашки, должны быть ясно отличимые от цвета используемого в игре мяча.
<b>2. Технические приемы 技术技巧</b>		
Технический прием	技术验收	Целенаправленное действие для решения определенных двигательных задач, применяемое в процессе соревнований и тренировки. В настольном теннисе все технические приемы носят ударный характер – способ обработки мяча с помощью рациональных действий, сходных по структуре и направленных на решение однотипных задач.
Тактический прием	战术	Определенный способ решения конкретной тактической задачи, используемый спортсменом в ходе соревнований.
Технико-тактический прием	技术验收	Отдельное тактическое действие, включающее определенные технические элементы, направленное одновременно на решение задач как технической, так и тактической подготовки.
Хватка	能力	Способ держания ракетки.
Вертикальная хватка	垂直的能力	Способ держания ракетки, при котором ручка ракетки направлена вверх, а ось ракетки проходит перпендикулярно к горизонтальной плоскости стола. Большой и указательный пальцы обхватывают ручку ракетки так, как

Русская номинация	Китайская номинация	Значение
		держат авторучку, остальные три пальца удобно располагаются на тыльной стороне ракетки веером или накладываются один на другой.
Горизонтальная хватка	横握	Способ держания ракетки, при котором ось ракетки параллельна горизонтальной плоскости стола. Ручку ракетки обхватывают тремя пальцами: средним, безымянным и мизинцем; указательный вытянут по краю тыльной поверхности ракетки, а большой расположен на ее ладонной поверхности и слегка соприкасается со средним. Ручка ракетки при этом ложится на ладонь по диагонали.
Подача	局	Начальный удар, с помощью которого мяч вводится в игру. Подброс мяча свободной рукой перед собой и выполнение удара по опускающемуся мячу так, чтобы он вначале он ударился о свою половину стола, а затем перелетел через сетку на половину стола соперника. При этом игрок не должен заходить за концевую линию стола.
Подающий	供应	Игрок, который должен первым ударить по мячу в розыгрыше очка.
Принимающий	接收	Игрок, который должен вторым ударить по мячу в розыгрыше очка.
Ударить мяч	击球	Удар засчитывается (считается правильно выполненным) если игрок касается мяча своей ракеткой, держа ее рукой, или своей рукой (с ракеткой) ниже запястья.
Толчок -	推	Технический прием, который заключается в отталкивании мяча от себя тыльной стороной ракетки, плоскость которой расположена перпендикулярно к игровой поверхности стола, мячу при этом почти не придается какого-либо вращения. Удар по центру мяча, в основном, выполняется новичками.
Откидка	倾角	Пассивный возврат мяча без вращения открытой ракеткой.
Подставка	支架	Вариант толчка – технический прием, при котором закрытая ракетка подставляется к отскочившему от стола мячу с минимальным продвижением руки вперед, используя энергию мяча, придаваемую ему соперником. Различают активную и пассивную подставку.
Накат	天棚板	Удар по мячу с приданием ему примерно в одинаковой степени как верхнего вращения, так и поступательной скорости.
Контрнакат	前冲	Накат, выполненный по мячу, имеющему верхнее вращение (ответное действие накатом на накат).

Русская номинация	Китайская номинация	Значение
Скидка	折扣	Накат, выполняемый по укороченному мячу или при приеме короткой подачи, используемый как начало атаки; кистевой удар; атака короткого мяча. Может быть с вращением и без вращения.
Топ-спин	转球	Технический прием, с помощью которого мячу придается сильное верхнее вращение.
Контртоп-спин	旋转	Ответный, еще более сильный топ-спин, выполняемый по мячу, возвращенному соперником с сильным верхним вращением (топ-спин на топ-спин, так называемая «перекрутка» или перекручивание).
Топс-удар	快球	Быстрый, завершающий топ-спин с более прямолинейной траекторией полета мяча; выполняемый с целью немедленного выигрыша очка.
Боковой топ-спин	側面上旋	Топ-спин, при выполнении которого мячу кроме верхнего дополнительно придается боковое вращение правое и левое.
Завершающий удар (жесткий накат)	最后一击	Накат, при котором мячу придается больше поступательная, чем вращательная скорость.
Контрудар	反击	Ответный, еще более сильный технический прием, выполняемый по мячу, возвращенному соперником.
Свеча	高球	Удар по мячу с приданием ему очень высокой траектории полета при небольшой поступательной скорости. Свеча может быть плоской, крученной и резаной.
Крученая свеча	搓球	Разновидность топ-спина с приданием мячу высокой траектории полета и сильного верхнего вращения.
Удар по свече	高击	Атакующий удар, выполненный по высокому мячу, после которого мяч летит по нисходящей траектории.
Запил	挫球	Технический прием, с помощью которого мячу придается очень сильное нижнее вращение за счет активной работы кисти. Может выполняться на любой дистанции от стола.
Подрезка	内曲度	Технический прием, с помощью которого мячу придается нижнее вращение. Выполняется, как правило, на средней и дальней дистанциях от стола.
Срезка	切去	Подрезка над столом или на ближней дистанции от стола по мячу с нижним вращением.
Укоротка	约束	Технический прием со стопорящим движением руки вперед, цель которого уменьшить поступательную скорость движения мяча, так чтобы он ударился как можно ближе к сетке на стороне, и чтобы

Русская номинация	Китайская номинация	Значение
		после первого (и даже второго) отскока он не вылетал за пределы стола.
С захода	这种方法	Выполнение технического приема ладонной стороной ракетки из левого угла и тыльной стороной ракетки из правого угла.
<b>3. Тактические приемы 策略</b>		
Тактический прием	策略	Определенный способ решения конкретной тактической задачи, используемый спортсменом в ходе соревнований.
Технико-тактический прием	技术策略	Отдельное тактическое действие, включающее определенные технические элементы, направленное одновременно на решение как технической, так и практической задачи. По тактической направленности приемы подразделяются на подготовительные, атакующие, защитные, контратакующие и обманные (финты).
Подготовительные действия	预备动作	Технико-тактические приемы, направленные на подготовку к атаке и предшествующие непосредственному нападению.
Атакующие действия	攻击行动	Активные наступательные технико-тактические приемы, тактической задачей которых является добиться победы или преимущества в игре над соперником.
Защитные действия	保护作用	Технико-тактические приемы, тактической задачей которых является отражение атаки противника.
Контратакующие действия	反击作用	Активные технико-тактические приемы, проводимые в ответ на атакующие действия соперника.
Обманные действия (финты)	欺骗行为	Технико-тактические приемы, выполняемые с целью дезинформации противника в виде ложных дополнительных действий, финтов и т.п. Ложные действия, путающие соперника, маскирующие истинное направление удара или вращение мяча, отвлекающие движения; обманные, нестандартные, «обводные» удары.
Тактическая комбинация	战术组合	Последовательное сочетание технико-технических приемов, соединенных в единое целое и направленных на достижение преимущества над противником. Комбинации могут быть двухходовые, трехходовые и многоходовые.
Двухходовка	双向的	Логическое сочетание двух технико-тактических приемов (ходов), целью которых является создание игрового преимущества или выигрыша очка. Двухходовки бывают на своей подаче, на приеме подачи и в ходе игры.
Атака	攻击	Активная наступательная игра с целью владения инициативой и достижения

Русская номинация	Китайская номинация	Значение
		выигрыша очка.
Защита	保护	Отражение активных ударов соперника.
Контратака	反击	Атака, проводимая в ответ на атакующие действия соперника (контрудары, накаты, перекрутки, контртоп-спины).
Контригра	反击	Встречная игра в ответ на активные действия противника.
Стиль игры	打法	Совокупность признаков, характеризующих манеру ведения игры, особенности применяемой теннисистом техники и тактики.
Нападающие	前锋	Теннисисты, стремящиеся выиграть очко с помощью своих активных атакующих и контратакующих действий (сериями или комбинациями).
Защитники	辩护人	Теннисисты, выжидающие ошибки соперника и стремящиеся выиграть очко с помощью сложных подрезок, отдельных одиночных ударов и обманных действий.
Теннисисты универсального стиля игры	乒乓球的普通风格	Спортсмены, почти одинаково успешно владеющие атакующими, контратакующими и защитными действиями; игроки широко профиля.
<b>4. Игровые термины 游戏术语</b>		
Диагональ	对角线	Направление полета мяча из одного угла стола в другой, диаметрально противоположный. Например, из левого угла стола игрока в левый угол стола соперника - левая диагональ.
Полудиагональ	一对对角线	Направление полета мяча из одного угла стола в середину стола.
Прямая	直行	Направление полета мяча, при котором траектория его полета проходит параллельно боковой линии стола.
Косой мяч	斜球	Удар по диагонали, при котором после отскока мяч вылетает за боковую линию стола.
Траектория	轨道	Линия, которую описывает движущаяся точка или физическое тело.
Траектория мяча	球的轨迹	Путь полета и отскока мяча, направление, дальность и высота (крутизна) полета.
Траектория ракетки	球拍的轨迹	Путь движения ракетки при ударе.
Треугольник	三角形	Сочетание двух ходов в разных направлениях из одной позиции. Возможны: большой треугольник – из одного угла в два противоположных угла противника, <i>средний треугольник</i> - из середины стола также в два угла и малый треугольник – из одного угла стола в угол и середину стола.
Восьмерка	度量单位	Задание, при котором оба теннисиста, играя

Русская номинация	Китайская номинация	Значение
		поочередно справа и слева, направляют мячи в углы стола, один играет по прямым, а другой - по диагоналям.

Итак, тематическую группу «Пинг-понг» составляют в подавляющем большинстве специальные термины, то есть слова или словосочетания, призванные точно обозначить понятие. А значит, только знание данных терминов позволит точно прочесть / перевести текст, посвященный настольному теннису.

Для общего курса русского языка, конечно, вся тематическая группа излишняя, проанализировав тексты в средствах массовой информации, посвященные настольному теннису, мы выделили основные 20 номинаций, многие из которых являются общими для всей тематической группы «Спорт».

1. Нападающие.
2. Защитники.
3. Теннисисты универсального стиля игры.
4. Подача.
5. Подающий.
6. Принимающий.
7. Розыгрыш.
8. Судья.
9. Командные соревнования.
10. Личные соревнования.
11. Встреча.
12. Парная встреча.
13. Партия .
14. Очко.
15. Мяч.
16. Ракетка.



17. Стол.
18. Сетка.
19. Счетчик.
20. Игровая площадка.

## **2.2. Методические материалы для изучения лексики тематической группы «пинг-понг»**

На первоначальном этапе исследования мы проанализировали действующие учебники по русскому языку для китайских студентов, нами было обнаружено лишь одно упражнение, посвященное настольному теннису, но содержащее только общую лексику тематической группы «Спорт».

В учебнике «Русский язык как иностранный» Пекинского иностранного университета содержится следующее упражнение:

### ***Учусь играть в настольный теннис***

*Меня зовут Анатолий. Я аспирант, учусь в Московском университете на факультете математики. Свободного времени у меня не очень много... Я не могу сказать, что смотрю все спортивные соревнования, хотя среди моих друзей много болельщиков. Русские вообще страстно болеют, особенно во время футбольных и хоккейных матчей. Но я не страстный болельщик и не фанат. Единственное, что я люблю, это – плавание.*

*В детстве я серьёзно занимался плаванием в спортивной секции. А сейчас у меня появилась ещё одна спортивная мечта. Я хочу научиться классно играть в настольный теннис.*

*Тогда я записался в нашу университетскую секцию и стал заниматься регулярно с тренером. Сначала было трудно, но я часто вспоминал слова моего тренера и твёрдо решил довести дело до конца. У меня была цель: я хотел выиграть у Даши хотя бы одну партию. Я занимался как сумасшедший и через два года добился своей цели и выиграл у неё два раза.*

*Правда, иногда я думаю, что это не я так классно играю, а она меня пожалела.*

### ***Вопрос тексту***

*Где учится Анатолий?*

*Он любит болеть на соревнованиях ?*

*Какой вид спорта ему нравится ?*

*Почему он решил научиться играть в настольный теннис ?*

*Какая цель была у Анатолия ?*

*Он добился своей цели ?*

*В чём он сомневается ? Что вы об этом думаете ?*

*Начали бы вы заниматься спортом только потому, что ваша любимая девушка любит спорт ?*

В данном упражнении из слов тематической группы можно отметить лишь центральную номинацию «*настольный теннис*», но в тексте используется иная лексика общей тематической группы «Спорт»: *плавание, тренер, спортивные соревнования, болельщики и т.п.*

На втором этапе исследования нами были разработана система упражнений, которые могут составить материалы для одного из уроков. Составляя систему заданий, мы учитывали основные стадии формирования лексических навыков:

- восприятие слова в контексте;
- осознание значения слова;
- обозначение или самостоятельное использование слова в ограниченном контексте для называния (обозначения какого-либо объекта);
- использование слова во фразе;
- комбинирование или использование данного слова в сочетании с другими [Глазкова URL].

Первое упражнение направлено на восприятие слова в контексте.

**Упражнение 1. Прочитайте текст. Выпишите слова тематической группы «Пинг-понг». Дайте определение, пользуясь словарем.**

**Текст 1.** Настольный теннис (пинг-понг) по праву считается в Китае национальным спортом. На международных соревнованиях любого уровня китайские теннисисты уже давно являются основными претендентами на призовые места.

Настольный теннис был изобретен в начале 20 века. Этот вид спорта впервые появился в викторианской Англии, а затем стал весьма популярным в Азии.

Настольный теннис изначально задумывался как приспособленный для игры в помещении аналог большого тенниса, столь популярного среди британского высшего сословия в эпоху королевы Виктории. Первые игроки в настольный теннис использовали вместо мяча пробку от шампанского, а ракеткой им служила пачка сигарет. Стопка книг выполняла функцию сетки.

По мере того как игра постепенно выходила из моды в Европе, ее популярность немислимо возрастала в таких странах, как Япония, Корея и Китай.

Так безобидное развлечение викторианского высшего общества со временем стало национальным видом спорта в Китае. Это произошло в 1960-х годах. Возможно, одной из причин было то, что инвентарь, требуемый для игры в настольный теннис, легко найти, да и стоит он недорого. К тому же, сам процесс игры можно было с легкостью организовать как в фабричной столовой, так и на открытом воздухе.

**Текст 2.** Настольный теннис (также употребляется название пинг-понг) – вид спорта, спортивная игра, основанная на перекидывании специального мяча ракетками на игровом столе с сеткой по определённым правилам. Целью игроков является достижение ситуации, когда мяч не будет правильно отбит противником. Главные международные турниры – чемпионат мира и Олимпийские игры.

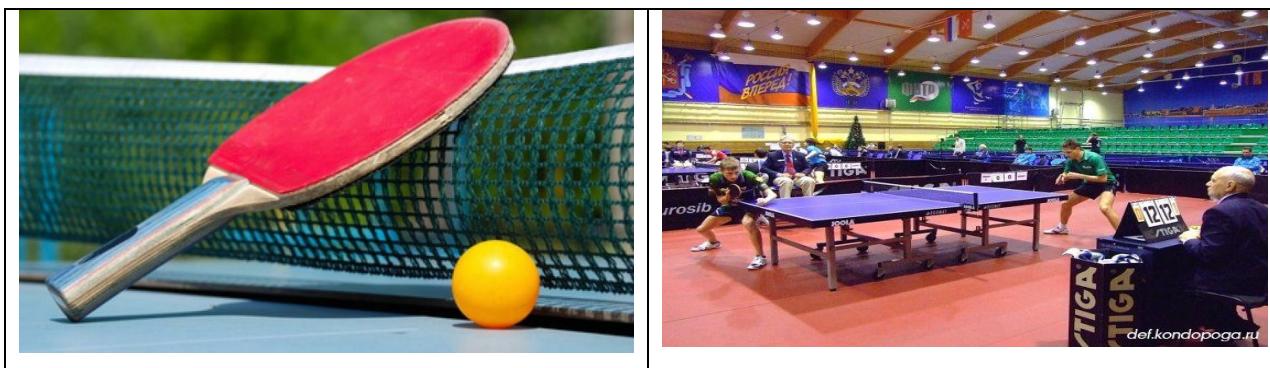
Официальные правила игры неоднократно менялись, на настоящий момент действует последняя редакция правил от 2012 года. Партия

настольного тенниса состоит из розыгрышей, каждый из которых начинается с подачи. Первый подающий обычно определяется жребием. Далее подающие чередуются каждые две подачи. Партия продолжается до достижения одним из игроков 11 очков.

Второе и третье упражнения направлены на осознание значения и развивают навык обозначения или самостоятельного использования слова в ограниченном контексте для называния (обозначения какого-либо объекта).

**Упражнение 2. Рассмотрите рисунок. Подпишите названия. Используйте предложенные слова.**

мяч    сетка    судья    счетчик    игровая площадка    ракетка    стол



**Задание 3. Заполни таблицу.**

<i>Русская номинация</i>	<i>Китайская номинация</i>	<i>Значение</i>
	前鋒	Теннисисты, стремящиеся выиграть очко с помощью своих активных атакующих и контратакующих действий.
Защитники		Теннисисты, выжидающие ошибки соперника и стремящиеся выиграть очко с помощью сложных подрезок, отдельных одиночных ударов и обманных действий.
	供应	Игрок, который должен первым ударить по мячу в розыгрыше очка.
Принимающий	接收	

<b>Русская номинация</b>	<b>Китайская номинация</b>	<b>Значение</b>
<i>Розыгрыш</i>	竞赛	<i>Период времени, когда мяч находится в игре.</i>
<i>Судья</i>	裁判	
	比赛	<i>Игра в одиночных личных соревнованиях. Командное соревнование состоит из определенного количества встреч.</i>
<i>Парная встреча</i>	双人比赛	
	组队	<i>Часть матча, за время которой одна из сторон должна набрать 11 очков</i>
<i>Очко</i>		<i>Розыгрыш мяча, результат которого засчитан. Величина оценки результата розыгрыша мяча.</i>

Четвертое упражнение направлено на навык использования слов.

**Упражнение 4. Вставьте на месте пропусков слова из рамки. Используйте предложенные слова.**

теннис площадка подач удар стол розыгрыш теннисист партия

**Текст 1.** Настольный \_\_\_\_\_ доступен всем. Играют в него как в закрытых помещениях, так и на открытых \_\_\_\_\_. Стремление превзойти соперника в быстроте действий, меткости \_\_\_\_\_, чёткости \_\_\_\_\_.

**Текст 2.** подача в настольном \_\_\_\_\_ отличается от всех остальных \_\_\_\_\_. Во-первых, \_\_\_\_\_ ударяется о свою половину \_\_\_\_\_. Во-вторых, на вашу подачу не влияют действия соперника. подача – первый удар в \_\_\_\_\_.

**Текст 3.** Чемпион мира и олимпийский чемпион Чжан Цзикэ отстоял звание сильнейшего \_\_\_\_\_ мира. В финале чемпионата мира в Париже по настольному \_\_\_\_\_ Чжан Цзикэ в шести \_\_\_\_\_ переиграл своего соотечественника Ван Хао.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

В ходе выполнения выпускной квалификационной работы мы рассмотрели теоретические основы изучения актуальной лексики тематической группы «Спорт (пинг-понг)» в русском и китайском языках; выполнив анализ теоретической литературы, посвященной системным отношениям в лексике, мы представили основные термины, используемые в выпускной квалификационной работе: лексика, лексема, сема, семантическое поле, тематическая группа, термин, упражнение, лексические упражнения, двуязычные упражнения.

На следующем этапе исследования мы, используя метод сплошной выборки, проанализировали тексты, посвященные пинг-понгу, и выделяли ключевые слова. Всего нами было выделено 278 номинаций: по 139 в русском и китайском языках. Выделенные слова мы объединили по тематическому принципу и составили словарь на русском и китайском языке.

Нами было отмечено, что ядром тематической группы являются существительные и именные словосочетания, в которых главным является существительное. Особенность анализируемой тематической группы в том, что она состоит преимущественно из терминов.

Далее изучив методическую литературу, посвященную изучению иноязычной лексики тематической группы, мы составили систему упражнений, направленных на изучение лексики тематической группы «Пинг-понг». Составляя систему заданий, мы учитывали основные стадии формирования лексических навыков.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бедарева И.А., Орехова Т.И. Исследование тематических групп в отечественном языкознании // История и культура народов юго-западной Сибири и сопредельных регионов (Казахстан, Монголия, Китай): Материалы международной научно-практической конференции. Отв. ред. Ф.И. Куликов. 2014. – С. 206-212.
2. Вендина Т.И. Введение в языкознание. – М. : Высш. шк., 2001. – 228 с.
3. Вердиева З.Н. Семантические поля в современном английском языке. – М. : Высшая школа, 1986. – 120 с.
4. Гауч О.Н. Особенности организации лексических групп предметно-бытовой лексики / Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. – 2009. – № 1. – 193-198.
5. Гилимянова Г.Н. Развитие терминологии тематической группы «двигатель» в немецком языке // Вестник Башкирского университета. – 2015. – Т. 20. – № 3. – С. 1060-1063.
6. Глазкова Е.Н. Разнообразие видов упражнений на уроке иностранного языка. URL: <http://www.mrwolf.ru/>.
7. Денисов П.Н. Лексика русского языка и принципы ее описания. – М. : Русский язык, 1993. – 244 с.
8. Ильин М.С. О классификации упражнений в речевой деятельности // Иностранные языки в школе. – 1961. – № 5. С. 29-34.
9. Кириллова Ю.Н. Группа «Спорт» как источник семантических трансформаций // Вестник ЧГПУ. – 2011. – № 7. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/tematicheskaya-gruppa-sport-kak-istochnik-semanticheskikh-transformatsiy> (дата обращения: 16.05.2016).



10. Лю Ж. Системные отношения лексических единиц в тематической группе «война» // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – 2013. – Т. 1. – № 3. – С. 215-221.

11. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. Печатное издание М. : ИКАР, 2009. – URL: Электронная версия, «ГРАМОТА.РУ», 2010. <http://www.gramota.ru/slovari/info/az/>.

12. Пассов Е.И. Формирование лексических навыков. Серия «Методика обучения иностранным языкам». № 8. – Воронеж : НОУ Интерлингва, 2002. – 40 с.

13. Русский язык как иностранный / Пекинский иностранный университет. – Пекин, 2010.

14. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. / Сост. Т.В. Жеребило. – Назрань : Пилигрим, 2010.

15. Термины и понятия лингвистики: Лексика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: Словарь-справочник / Сост. Т.В. Жеребило. – Назрань : Пилигрим, 2011.

16. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. – М. : Наука, 1968. – 272 с.

17. Уфимцева А. А. Теории «семантического поля» и возможности их применения при изучении словарного состава языка // Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. – М., 1961.

18. Филин Ф.П. Очерки по теории языкознания. – М. : Наука, 1982. – 336 с.

19. Щур Г.С. Теории поля в лингвистике / АН СССР, Институт языкознания; под ред. Н.Н. Барской. – М. : Наука, 1974. – 253 с.